



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE



FONDO SOCIAL EUROPEO  
El FSE invierte en tu futuro

SECRETARÍA DE ESTADO DE  
EDUCACIÓN, FORMACIÓN PROFESIONAL  
Y UNIVERSIDADES

DIRECCIÓN GENERAL  
DE FORMACIÓN PROFESIONAL

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS CUALIFICACIONES

## GLOSARIO DE TÉRMINOS

### CUALIFICACIÓN PROFESIONAL: ASISTENCIA A LA EDICIÓN

Código: ARG292\_3

NIVEL: 3



**Accesibilidad:** capacidad de acceso a la Web y a sus contenidos por todas las personas independientemente de la discapacidad (física, intelectual o técnica) que presenten o de las que se deriven del contexto de uso (tecnológico o ambiental). Esta cualidad está íntimamente relacionada con la usabilidad.

**Ajuste de página:** en las tareas de compaginación, decidir la distribución de textos en la zona que le corresponde de la página de manera que los espacios entre párrafos, entre títulos, etc. queden coherentes con el resto de la obra.

**Alta resolución:** en artes gráficas, nivel alto de precisión con la que una imagen digital o impresa es capaz de representar los detalles de la imagen original. Así pues, una resolución de tipo alto utilizará un número también alto de líneas por milímetro o un número elevado de elementos de ilustración como técnica específica para representar esa imagen.

**Anacoluto:** en métrica y retórica, figura retórica que consiste en alterar el orden lógico de la frase para conseguir una estructura sintáctica más parecida al pensamiento.

**Animación:** elemento audiovisual que recoge fotograma a fotograma dibujos u objetos inanimados, permitiendo crear durante la proyección la ilusión del movimiento.

**Aplicación:** en informática, programa o conjunto de programas de software que permite realizar una o varias tareas específicas.

**Aplicación móvil:** Ver *App*.

**App:** del inglés *Application*, término abreviado para referirse a aplicaciones desarrolladas para Smartphones, tabletas y, en menor medida, otros dispositivos móviles. Alojadas en diversas plataformas de distribución –las más relevantes son la App Store de Apple y el Google Play Store, ambas destinadas a abastecer aplicaciones para dispositivos con sistemas operativos iOS, la primera, y Android, la segunda– ofrecen al usuario un potencial amplio de temáticas, funcionalidades e interacción.

**Arte final:** en pre impresión, antes de que los ordenadores entraran en el diseño, un arte final era el material ya completamente preparado para su paso a fotolitos mediante las técnicas de reproducción adecuadas a cada proceso. En la actualidad se podría decir que un arte final es el material digital ya preparado para su envío a la imprenta sin que haga falta ningún retoque o intervención más (la imposición de las formas se entiende ya fuera del arte final).

**Audiovisual:** en tecnología, se aplica al medio que proporciona información complementaria a la vista y al oído o al mensaje que éstos reciben.



**Autor:** si bien a nivel literario entendemos por esta expresión la persona que ha originado un escrito, en el caso de la composición electrónica, y sobre todo cuando ésta está configurada en red, el término se refiere a cualquier originador de una información que está presente en el sistema.

**Baja resolución:** en artes gráficas, nivel bajo de precisión con que una imagen digital impresa representa los detalles de la imagen original. Normalmente se expresa mediante número de líneas por milímetro o por pulgada, o por el número de elementos de ilustración que utiliza la técnica específica para representar la imagen. En el caso de baja resolución, la calidad resulta igualmente insuficiente pero aceptable para las necesidades a que va destinado el documento. Por ejemplo, para la producción de unas pruebas preliminares con vistas a una revisión del contenido del documento, una impresión con baja resolución puede resultar totalmente adecuada.

**Banco de imágenes:** base de datos que contiene imágenes o documentos audiovisuales para su utilización en productos gráficos. Puede ser gratuita o de pago.

**Base de datos:** en informática, conjunto estructurado de datos archivados en una serie de ficheros que van pro vistos de las convenientes referencias de manera que el acceso puede clasificarse por temas o aplicaciones específicas. Esta expresión es equivalente a la de Data bank (Banco de datos).

**Bibliografía:** en edición, porción de la parte final de un libro o de un documento técnico donde aparece la lista de libros (incluyendo autor, título, editor, año de publicación, etc.) o de otras publicaciones que el autor ha consultado para escribir el contenido precedente.

**Biblioteca de imágenes:** en diseño, colecciones de fotografías, ilustraciones, diseños y otros elementos ya creados, como películas, sonidos y material en 3-D que no está sujeto al pago de derechos. Las bibliotecas de imágenes pueden obtenerse en tres formas, papel, que puede ser utilizado para la preparación de originales, disco de ordenador o, cada vez más, web.

**Biblioteca de referencia:** en edición, conjunto de libros que han servido como consulta para la preparación de una obra.

**Cacofonía:** en lingüística, desarmonía provocada por el encuentro disonante de ciertos sonidos o por la repetición insistente de estos mismos.

**Caja de texto/imagen:** es un elemento de la interfaz gráfica, generalmente rectangular que se define por un borde que lo separa del resto de elementos de la interfaz. Contiene texto o imágenes.



**Cartografía:** ciencia que abarca el conjunto de operaciones técnicas y de diseño necesarias para permitir la elaboración de mapas, planos y otros sistemas de expresión cartográficos, así como su lectura y utilización. Se basa en los resultados de los levantamientos originales del terreno y de los deducidos de la interpretación de los datos de una documentación concreta.

**Catálogo:** se refiere a una lista de elementos que va acompañada de datos descriptivos, normalmente ordenados de tal forma que pueden ser localizados fácilmente.

**Cesión de derechos:** en derecho, mecanismo jurídico negocial regulado en el Código Civil, mediante el cual un contratista, llamado cedente, traspassa su posición contractual a un tercero, llamado cesionario.

**Cita:** mención o nota que se alega como prueba de lo que se dice o argumenta.

**Coedición:** en edición, edición que se realiza entre dos empresas editoriales.

**Columna:** en tipografía y caligrafía, la distribución verticalmente ordenada de las líneas de texto. Una columna es una sucesión ordenada de líneas, comenzando por arriba y terminando por abajo. Si hubiera dos o más columnas en un texto, el espacio disponible se divide horizontalmente en las columnas necesarias, separándolas con una calle de espacio en blanco o con un corondel.

**Compaginación:** la acción de disponer el orden de las páginas de una publicación.

**Composición de páginas:** en composición, distribución del contenido gráfico de una página con todos sus elementos. En este sentido, esta expresión equivale a la de «diseño de una página». No obstante, su significado se extiende también a la preparación del texto que configura cada una de las páginas.

**Copyright:** voz inglesa que significa *derecho de copia*. Derecho legal de explotación de una obra literaria, artística, científica, etc., por parte de su propietario. Marca del derecho del mismo nombre con el símbolo ©, seguido del nombre del titular del derecho y el año de la primera publicación.

**Corporativo:** en diseño, se usa el adjetivo "corporativo" para referirse al diseño planteado de forma conjunta para una misma empresa o cliente en todos sus usos y derivados. La imagen corporativa es así la imagen que proyecta una entidad comercial hacia fuera (clientes) y hacia dentro (miembros). Existen "colores corporativos", que son los colores concretos marcados para dar la imagen corporativa deseada, por ejemplo. La tipografía corporativa es la fuente tipográfica con la que una empresa ha decidido emitir sus escritos.



La identidad corporativa se resume en un Manual de identidad corporativo, que debe abarcar todos los elementos corporativos; es decir: Los elementos que componen y revelan su identidad.

**Corrección de autor:** en composición, cambios en el texto, originales o pruebas, después de que el trabajo ya ha sido compuesto y las pruebas preparadas.

**Corrección de estilo:** en edición, se trata de la corrección de documentos que se realiza con base a las normas internacionales de edición de todo tipo de publicaciones. Se refiere a la integración de la forma en que se presentan diversos textos en un documento. La corrección de estilo no modifica en ningún caso el significado del contenido.

**Corrección de composición:** en edición, acto por el cual se revisa el material compuesto para asegurar la correcta composición de líneas de texto y disponerlas en columnas y páginas, según módulos de compaginación establecidos.

**Corrección de pruebas:** en edición, acto por el cual se revisa el material compuesto para localizar cualquier tipo de error existente.

**Corrección ortotipográfica:** en edición, acto por el cual se revisa el material teniendo en cuenta el conjunto de usos y reglas particulares de una lengua, constituidos para la correcta utilización de los signos tipográficos de su escritura.

**Corrección sintáctica:** en edición, corrección de documentos que se realiza en base a la función de las palabras y los procedimientos que usan para la formación de las distintas clases de oraciones y para la transmisión de significados.

**Coste:** en economía, valor monetario de los recursos utilizados en la producción y distribución de un producto.

**Costes fijos:** en economía, costes que tienden a permanecer estables con independencia del nivel de actividad.

**Costes variables:** en economía, costes que dependen del volumen del negocio.

**Creative Commons:** organización no gubernamental sin ánimo de lucro que desarrolla planes para ayudar a reducir las barreras legales de la creatividad, por medio de nueva legislación y nuevas tecnologías.

**Cubierta:** en encuadernación, primera página de una publicación que queda a la vista una vez encuadernada y que contiene normalmente el título y otras informaciones sobre el contenido.



**Demanda:** en economía, cantidad de un bien o de un servicio que los consumidores desean adquirir a cada nivel de precios, manteniendo constantes algunas condiciones como sus gustos y su renta.

**Depósito legal:** en derecho, entrega obligatoria a la administración de determinado número de ejemplares de las obras impresas y audiovisuales.

**Derechos de autor:** en edición, derecho a percepción de la cuantía acordada en el contrato correspondiente como consecuencia de la edición de su obra.

**Diagrama de flujo:** representación detallada de todas las fases operativas que constituyen un proceso.

**Diaporama:** elemento audiovisual que consiste en la proyección en pantalla de imágenes sincronizadas con una banda sonora.

**Digitalizar:** operación mediante la cual se convierte una imagen en una serie de códigos binarios que representan cada uno de los puntos de su estructura y que, de esta forma, puede ser almacenada en el ordenador.

**Diseño:** expresión genérica que se refiere a la estructura o forma que adquiere una imagen gráfica, sea carácter o no, en cuanto a su aspecto estético. Puede, por tanto, aplicarse a la distribución de formas de un tipo de letra, a la distribución y características de los elementos de una página, a la estructura de una ilustración, etc.

**Diseño de página:** distribución de espacios de una página teniendo en cuenta los elementos que ha de contener y las zonas en que contendrá texto o ilustraciones.

**Diseño gráfico:** cada uno de los trabajos dedicados a la configuración de imágenes por medios gráficos, ya sean manuales o electrónicos.

**Divulgativo:** se aplica a las diversas publicaciones científicas, de características técnicas o históricas que pretenden llegar al público no especializado.

**EBook:** ver Libro electrónico.

**Editor:** en artes gráficas, persona o entidad que edita una obra costeando la publicación y administrándola comercialmente. Profesional que dirige o se encarga de la publicación de una obra. La voz editor se creó después de la invención de la imprenta, aunque sus predecesores son los eruditos, mecenas o instituciones que hicieron copiar manuscritos antes de la invención de la imprenta. Al principio, editor designó al hombre de letras que, con intención crítica, revisaba obras importantes e inéditas. Hasta el s. XIX no comenzó a definirse la profesión de editor: persona que, mediante un contrato con el autor, se compromete a publicar su obra.



**Editorial:** en artes gráficas, Empresa dedicada a la edición de publicaciones unitarias y periódicas. Los más antiguos editores son los comerciantes de libros de la Roma antigua, que ya en el s. I a. C. establecieron oficinas de escribanos en las que se producían libros para su venta. Sin embargo, no fue hasta la imprenta con caracteres móviles que la actividad editorial pudo transformarse en una verdadera industria moderna. En un primer momento, la actividad editorial propiamente dicha fue asumida por el mismo impresor. Sin embargo, las dos actividades, la editorial y la de impresión, se diferenciaron muy pronto, gracias a la aparición, en primer lugar, de auténticas casas editoriales en las que el trabajo de cada uno de los socios estaba muy claramente definido.

**Ejemplar:** en edición, cada una de las ediciones que se realiza de una publicación periódica o, también, cada una de las copias de esa edición.

**Ejemplar para revisión:** en composición, copia de un libro o documento impreso que se envía a los periódicos o a otros editores solicitando una revisión de la misma.

**Epígrafe:** en composición, texto que encabeza un artículo de periódico, un capítulo u otro escrito, anunciando su contenido.

**Error ortográfico:** en composición, cualquier error que se encuentra presente en una palabra cuya escritura es incorrecta en alguno de sus elementos, normalmente por el hecho de tener una letra que no corresponde.

**Error tipográfico:** en composición, introducción de cualquier carácter que no corresponde con el original en el sistema de composición.

**Estadillo:** cuadro con casillas, columnas, etc. en el que se introducen datos. Resumen estadístico.

**Estilo literario:** en lingüística, forma de la oración que depende de la manera en que se reproducen unas determinadas palabras, propias o de otra persona.

**Estudio de mercado:** documento, a modo de publicación o revista que incluye detalles sobre una actividad específica en un mercado en concreto y que acostumbra a suponer un tiraje relativamente corto.

**Figura retórica:** conjunto de recursos expresivos de la lengua, es decir, formas de utilizar el lenguaje verbal que se alejan del uso habitual y proporcionan a la expresión elegancia, gracia y fuerza expresiva.

**Formato:** en informática, conjunto de instrucciones que describen cómo almacenar, obtener o transmitir información digital. La compatibilidad de ficheros se basa, por



tanto, en la correspondencia o interpretabilidad de formatos de datos creados en un programa con respecto a lo que puede recibir otro programa.

**Fuente:** en tipografía, un conjunto de caracteres que corresponden a un diseño y proporciones determinados. En buena ley, en un alfabeto dado, ese conjunto debe abarcar: las letras mayúsculas y minúsculas (acentuadas y sin acentuar), las cifras y signos matemáticos más usuales, los signos de puntuación y algunos caracteres variados (signos monetarios, ligaduras...).

**Glosario:** lista ordenada alfabéticamente de términos y expresiones sobre un tema característico incluyendo su definición o explicación de significado.

**Huérfana:** línea que pertenece a un párrafo y que queda sola en la parte inferior de una página o columna de texto como consecuencia de haber realizado un corte por el que el resto del párrafo se ha trasladado a la página o columna siguiente.

**Identidad corporativa:** ver *corporativo*.

**Ilustración:** forma genérica en que se designa todo elemento que no es texto y que aparece en un documento compuesto o impreso.

**Índice:** lista ordenada de capítulos, epígrafes, autores, materias, etc., de una obra con indicación de la página o páginas en que aparecen y que suele ponerse al final o al principio del libro.

**Infografía:** en informática, técnica de creación de imágenes de síntesis y de representación gráfica mediante utilización directa del ordenador.

**Informe de mercado:** documento, a modo de publicación o revista que incluye detalles sobre una actividad específica en un mercado en concreto y que acostumbra a suponer un tiraje relativamente corto.

**Interactivo:** término genérico que describe la capacidad que presenta un sistema en poder funcionar automáticamente permitiendo al operador una intervención en cualquier punto del proceso en forma fácil y directa. En una forma más simple se puede describir esta cualidad como la posibilidad de los sistemas de composición de hacer entender las funciones al operador por medio de representaciones gráficas. Con ello se interviene en el proceso «a tiempo real» en lugar de trabajar «por lotes».

**Internet:** acrónimo de interconnecting network, red de interconexión. Sistema de redes de ordenadores y puertas de enlace a escala mundial que utilizan el protocolo TCP/IP para establecer conexiones entre ellas e intercambiar información. Tiene su origen en ARPANET (1969) y tiene como particularidad que es una red descentralizada, ya que no hay ningún ordenador o subred que tenga el control de Internet. La información puede viajar de un ordenador a otro siguiendo caminos





distintos, lo que permite que la red continúe funcionando incluso si parte de ella queda fuera de servicio. Internet es el medio de transporte utilizado por la World Wide Web para intercambiar la información almacenada en los ordenadores conectados a Internet.

**ISBN:** sigla de International Standard Book Number, número estándar internacional del libro. En biblioteconomía, sistema de identificación de libros. Está formado por diez dígitos divididos en cuatro grupos. El primero indica el país, el segundo la editorial, el tercero la edición y el cuarto tiene un identificador especial.

**ISO:** sigla de International Standardization Organization, Organización Internacional de Normalización. Ente internacional dependiente de la ONU, con sede en Ginebra, que establece unas normas referentes a las características técnicas de productos y servicios, así como de las características cualitativas de las mercancías para estandarizar productos y procesos industriales, con el fin de facilitar los intercambios internacionales. En 1946 sucedió a la International Standardizing Association (ISA).

**ISSN:** sigla de International Standard Serial Number, número internacional normalizado de publicaciones seriadas. Número internacional que permite identificar de manera única una colección, evitando el trabajo y posibles errores de transcribir el título o la información bibliográfica pertinente. Se reserva a las publicaciones en serie como los diarios y las publicaciones periódicas.

**JPG:** del inglés *Joint Photographic Experts Group*, Grupo Conjunto de Expertos en Fotografía, es el nombre de un comité que creó un estándar de compresión de archivos de imágenes fijas. Además de ser un método de compresión, es a menudo considerado como un formato de archivo. Es el formato de imagen más común utilizado por las cámaras digitales y para la transmisión de estas en la World Wide Web. Existen diferentes variaciones de formatos dentro de esta denominación que menudo no se distinguen, y se les llama JPEG. Los archivos de este tipo se suelen nombrar con la extensión .jpg.

**Justificación:** en composición tipográfica, el ajuste de los márgenes de los textos a uno de los lados o a ambos lados. La justificación se llama simplemente "justificación" si los textos ajustan por igual a ambos márgenes, en bandera izquierda si los textos se igualan a la izquierda o en bandera derecha si ajustan a la derecha.

**Legibilidad:** en tipografía y diseño gráfico, la cualidad que tiene un texto de leerse con facilidad. A mayor legibilidad, mayor facilidad para un observador de percibir el texto como tal texto y de captar el mensaje escrito.

**Libro de estilo:** conjunto de normas para el diseño y la redacción de documentos, ya sea para el uso general, o para una publicación u organización específica. Los libros o manuales de estilo son frecuentes en el uso general y especializado, en



medios escritos, orales y gráficos. El manual de estilo se compone tanto de normas lingüísticas, como de estilo, para que el mensaje sea más coherente, eficaz y correcto.

**Libro electrónico:** en informática, versión electrónica de un libro impreso que se puede leer en un ordenador personal o en un dispositivo portátil específico para ello (eBook reader). Los libros electrónicos se pueden adquirir en disquete, CD-ROM o se pueden descargar de un sitio web.

**Manuscrito:** original que se recibe en un taller de impresión cuyo contenido puede estar escrito a máquina o a mano. En general se utiliza este término para distinguir el original recibido del autor de cualquier reproducción intermedia o final en el taller.

**Mapa temático:** en cartografía, representación geográfica a escala de la tierra o de una parte de ella en la que se inserta información de una materia concreta.

**Maqueta:** en diseño gráfico impreso y artes gráficas en general, un modelo de cómo va a ser el producto impreso. En una maqueta debe ir, de forma expresa o implícita, todo lo necesario para que el producto se realice hasta el final.

**Marca marginal:** en composición, marca que se coloca en el margen de una página para llamar la atención sobre un aspecto específico o como utilidad para identificar una parte en particular de la obra.

**Material original:** en diseño gráfico impreso y artes gráficas en general, fotografía, ilustración o dibujo, a partir del cual se inicia el proceso de reproducción.

**Material pre impreso:** en composición, formularios o papel continuo de ordenador que va pre impreso con detalles de la empresa o con elementos comunes en la aplicación a que se dedica.

**Multimedia:** en edición, término genérico para cualquier combinación de varios medios digitales, tales como sonido, vídeo, animación, gráficos y texto, incorporados a un producto o a una presentación de software.

**Nicho de mercado:** en economía, espacio del mercado no ocupado por la competencia, en el que es posible introducir un producto hasta ahora ausente.

**Normas UNE:** sigla de Una Norma Española. Conjunto de normas utilizadas en España, de acuerdo con una normalización internacional, para regular la producción industrial y la clasificación. Son aprobadas por el Instituto Nacional de Racionalización del Trabajo.

**Original:** en impresión, elemento inicial de un proceso de reproducción de imagen



que se precisa para ser reproducido en el proceso de impresión. Normalmente se trata de una fotografía, texto, transparencia, etc. En algunos casos, se aplica también a las muestras físicas de objetos o mercancías.

**Original de texto:** en composición, material a utilizar como entrada a un sistema de composición constituido únicamente por texto.

**Ortografía:** en lingüística, conjunto de normas que regulan la escritura de una lengua. Forma correcta de escribir respetando las normas de la ortografía.

**Ortotipografía:** conjunto de usos y reglas particulares de una lengua, constituidos para la correcta utilización de los signos tipográficos de su escritura.

**Página de créditos:** en composición, página donde se detalla la relación de personas, entidades, empresas, etc., que han intervenido en una publicación.

**Página de título:** en composición, página inicial de un libro que lleva el título, el nombre de autor, el nombre del editor, etc. y que siempre ocupa un número de página impar.

**Páginas preliminares:** en edición, primeras páginas de un libro o publicación donde aparecen el prólogo, los créditos, los títulos y otros.

**Párrafo:** en lenguaje escrito, cada uno de los fragmentos de texto separado de los demás por el inicio de una nueva línea. En teoría, la idea clásica es que un párrafo es una división del discurso que contiene una idea o concepto. Sin embargo, la realidad es que el párrafo es una simple división formal que los humanos usamos para ayudarnos a asimilar gradualmente la información escrita.

**Partición silábica:** en tipografía, la partición de palabras a final de línea mediante guiones.

**PDF:** formato de documento digital creado para el intercambio de información conservando el máximo posible de la apariencia original que tenía en el programa con el que se creó sin necesidad de éste. Las siglas PDF corresponden a la expresión inglesa Portable File Document ("fichero de documento transportable").

**Pie:** en compaginación, parte inferior de un libro, página o columna.

**Pie de página:** en compaginación, línea de texto situada al pie de la página y que puede incluir el número de la página, el título del documento, el nombre del autor, etc. Es normal que esta línea contenga la misma información que las restantes páginas de una misma publicación, o al menos a nivel de capítulo o sección.

**Pie de foto:** texto corto que se pone debajo de una imagen fotográfica para explicar y complementar la información visual.



**Portada:** en encuadernación, primera página de una publicación que queda a la vista una vez encuadernada y que contiene normalmente el título y otras informaciones sobre el contenido.

**Portadilla:** en composición, página inicial de un libro que lleva el título, el nombre del autor, el nombre del editor, etc. y que siempre ocupa un número de página impar.

**Post impresión:** el conjunto de procesos de acabado se llama a veces post impresión o post prensa. También se puede llamar "acabados". Es cualquier proceso que se aplica al impreso una vez que ha pasado por la plancha entintada: Plegado, corte, encuadernación, barnizado, plastificado, etc.

**Pre impresión:** en artes gráficas, todas las operaciones y profesiones implicadas en la preparación y procesamiento de los materiales una vez diseñados para que sea posible imprimirlos.

**Preliminares:** en edición, primeras páginas de un libro o publicación donde aparecen el prólogo, los créditos, los títulos y otros elementos formativos antes de iniciar el texto principal.

**Prensa:** en periodismo, nombre con que se conoce genéricamente al conjunto de publicaciones impresas e informativas diarias y periódicas.

**Preparación de presupuestos:** en gestión, proceso mediante el cual se determina el costo aproximado, en base a la calidad y la cantidad precisadas y al cual se añaden los beneficios deseados para poder hacer la oferta final de precio al cliente.

**Procesado de textos:** en composición, conjunto de operaciones que se han diseñado específicamente para la configuración de bloques de texto, incluyendo todas las funciones necesarias para las correcciones, formatos, creación de títulos, disposición en párrafos, etc.

**Producto gráfico:** es cualquier pieza gráfica de comunicación que emite una entidad y como tal es producto de una estrategia y está previamente diseñada bajo los parámetros corporativos.

**Propiedad intelectual:** Derecho que posee un escritor o artista sobre sus creaciones, debidamente registradas, por el que éstas no pueden ser publicadas o usadas sin su permiso.

**Prueba de autor:** prueba impresa de una composición realizada en un sistema de ordenador que tiene como finalidad tan sólo la lectura de su contenido para realizar cualquier cambio que el autor juzgue necesario. No se incluye, por tanto, en esa



prueba impresa, aspectos de tipo estético como son la distribución, el tipo de letra, etc.

**Prueba de galerada:** impresión de la galerada sobre papel para realizar el repaso correspondiente por parte del autor o corrector. En la composición electrónica, si se sabe que el contenido del texto ha sido ya revisado a nivel de tratamiento de textos, la prueba de galerada no se acostumbra a llevar a cabo sino que se revisa directamente la página compuesta.

**Prueba de maquetado:** prueba que se prepara mediante una técnica de tipo rápido que acostumbra a tener poca complicación y que pretende tan sólo disponer de una imagen sobre soporte mostrando el contenido de un conjunto de imágenes formando el contenido de una forma impresora o de un conjunto de páginas.

**Prueba en cuatricromía:** ensayo de un impreso llevado a cabo en la fase de pre impresión y que se dedica especialmente a la comprobación de la calidad del color reproducido con vistas a aceptar unos parámetros determinados. Uno de los sistemas de este tipo puede estar compuesto por una cámara vídeo para la entrada de selecciones, una consola de tratamiento digital de imágenes para su manipulación y corrección, un monitor vídeo para la valoración de los resultados obtenidos en cuanto a color y disposición de la prueba y, finalmente, un sistema visualizador de transparencias o de originales en soporte opaco. Como funciones convenientes en estos sistemas, podemos encontrar todas aquellas que resultan habituales en fotorreproducción con los escáneres y las cámaras.

**Recursos humanos:** conjunto de personas disponibles para ejecutar un proyecto.

**Recursos tecnológicos:** conjunto de medios tecnológicos disponibles para ejecutar un proyecto.

**Reedición:** en edición, nueva edición de un libro que ya había sido impreso anteriormente pero en el que probablemente se han aplicado cambios en el formato, en el título, etc., tomando así un nuevo aire.

**Reseña:** en edición, información, crítica o comentario sobre un libro u obra literaria, científica, etc.

**Revista:** medio informativo impreso, de periodicidad variable (desde semanal hasta anual), con frecuencia ilustrado, que trata de temas de actualidad o de temáticas concretas.

**Sangre:** imágenes impresas que superan el borde del papel.

**Sangría:** en tipografía, desplazar el inicio de una o más líneas con respecto al de las demás líneas de un bloque de texto. La sangría más usual es la que reduce el tamaño de una línea (una especie de "mordisco", de ahí el nombre de "sangría").



Ese es el caso de la sangría inicial de párrafo, por la que las primeras líneas de cada párrafo comienza más adentro que las demás, pero también existen sangrías negativas (sangrías francesas).

**Seguimiento de los trabajos:** en la producción de artes gráficas, actividad por la cual se va siguiendo la pista a todos los componentes de cada trabajo así como del tiempo de producción que se precisa en cada fase para llegar a la conclusión de su coste y de su situación en todo momento. Los sistemas de gestión de imágenes ayudan concretamente a este seguimiento en los sistemas de pre impresión electrónica en color.

**Simulador:** en informática, dispositivo, programa o sistema que representa (simula) aspectos del comportamiento de un sistema físico o abstracto.

**Sistema de redacción:** en edición, conjunto de software y hardware especialmente diseñado para facilitar la preparación de textos a utilizar normalmente en periódicos y revistas. Este programa acostumbra a ir provisto de funciones para la inserción, borrado, cambio, mezcla, desplazamiento en bloques, búsqueda de palabras y cadenas, etc.

**Sistema editorial:** en edición, conjunto de software y hardware especialmente diseñado para facilitar la preparación de textos a utilizar normalmente en periódicos y revistas. Este programa acostumbra a ir provisto de funciones para la inserción, borrado, cambio, mezcla, desplazamiento en bloques, búsqueda de palabras y cadenas, etc.

**Smartphone:** en telecomunicaciones, término comercial para denominar a un teléfono móvil que ofrece más funciones que un teléfono móvil común. Casi todos los teléfonos inteligentes son móviles que soportan completamente un cliente de correo electrónico con la funcionalidad completa de un organizador personal. Una característica importante de casi todos los teléfonos inteligentes es que permiten la instalación de programas para incrementar el procesamiento de datos y la conectividad. Estas aplicaciones pueden ser desarrolladas por el fabricante del dispositivo, por el operador o por un tercero.

**Software:** en informática, cualquier tipo de conjunto de programas de ordenador compuestos por instrucciones que conducen al hardware a realizar cada una de las funciones.

**Stock:** en economía, reserva de mercancías o de productos acabados. La gestión de stocks consiste en determinar para cada tipo de actividad la magnitud ideal de stock, teniendo en cuenta que si es excesivo aumenta innecesariamente el coste de almacenamiento, lo que repercute en el precio, y que si es insuficiente se produce una ruptura en el proceso productivo o de distribución con el consiguiente perjuicio para la unidad económica. Para la determinación de un stock equilibrado de los



distintos bienes deben tenerse en cuenta: la capacidad de almacenamiento, el carácter de la demanda (estacional, invariable y otros) y la política de reabastecimiento del almacén, con vistas a la optimización de la función de coste global.

**Subrayar:** en composición, poner un filete o una línea por debajo de la línea base de una expresión o grupo de caracteres con la intención de destacar.

**Subtítulo:** en composición, título que queda por debajo del título principal o que se inserta en el texto como subdivisión del contenido. En edición, título que depende de otra categoría superior y que preside una parte del texto de la obra.

**Sumario:** lista de las secciones de un libro o documento organizado en el orden en que aparecen las partes. El contenido generalmente incluye los títulos o descripciones de la primera a nivel de cabeceras, como el capítulo más largo en los títulos de obras, y, a menudo, incluye de segundo nivel o títulos de sección dentro de los capítulos así como, y en ocasiones incluso de tercer nivel de títulos.

**Tabla de contenidos:** ver *Sumario*.

**Tablet PC:** en informática, dispositivo electrónico portátil con el que se puede interactuar a través de una pantalla táctil o multitáctil. El usuario puede utilizar una pluma stylus o los dedos para trabajar con el ordenador sin necesidad de teclado físico, o mouse.

**Tarifa:** en economía, tabla o catálogo de precios o de impuestos que se debe abonar por la obtención de la prestación de un servicio público o privado y por la adquisición de determinados bienes.

**Teléfono inteligente:** ver *Smartphone*.

**Texto:** en composición, conjunto de palabras, números y símbolos dispuestos de tal forma que se facilita su lectura. En composición, nos referimos con esta expresión en forma específica al conjunto de material escrito en forma seguida para distinguirlo de los títulos, ilustraciones y demás elementos de un documento.

**Texto editorial:** en edición, material impreso, distinto al de tipo publicitario, que se incluye en una revista o periódico como descripción de un tema.

**Texto marginal:** en composición, cualquier texto o material original que se imprime en los márgenes de una página.

**Texto no justificado:** composición en la que las líneas no se han ajustado por parte del programa para disponer de una anchura de columna constante. Como



consecuencia, uno de los bordes de la composición queda quebrado en mayor o menor cuantía.

**Texto sin justificar:** en composición, tipo de composición en la que las líneas no se han ajustado por parte del programa para disponer de una anchura constante como consecuencia, uno de los bordes de la composición queda quebrado en mayor o menor cuantía.

**TIFF:** estándar de documentos informáticos usado en artes gráficas, especialmente para el envío de anuncios y páginas terminadas. Los TIFF son documentos complejos con datos de mapas de bits en alta y media resolución.

**Tipografía:** arte de realizar la composición de textos. Además de la disposición de los caracteres, esta actividad incluye también la correcta combinación de fuentes y diseños y el reparto de los espacios para obtener un resultado estético agradable.

**Tirada:** en impresión, proceso completo por el cual se realiza la impresión de una cantidad de ejemplares u hojas previamente determinada. También se le conoce por "tiraje" al número de ejemplares de que consta un trabajo.

**Título:** en composición, nombre que se da a una publicación, libro, artículo, etc.

**Título a toda plana:** en composición, expresión típica de la actividad periodística que se refiere a un título que se extiende a toda la anchura de la página de un periódico.

**Título corrido:** en edición, información repetitiva, como puede ser un título de capítulo, que se coloca en el fondo de cada página de esa sección de una publicación.

**Título de cabecera:** en composición, texto repetitivo que aparece en la parte superior de cada una de las páginas de un libro o documento indicando el nombre del capítulo o del título del libro. Algunas veces incluye también el número de la página.

**Título de capítulo:** en composición, título que se coloca al frente de un capítulo y que identifica su contenido.

**Título de párrafo:** en composición, línea descriptiva del contenido de un párrafo, que se coloca sobre el mismo y que destaca para poder disponer de una fácil identificación, Normalmente, junto al título se coloca un número de apartado que permite clasificar adecuadamente los temas en el Índice correspondiente.





**Título de pie:** en composición, texto repetitivo que aparece en la parte inferior de las páginas de un libro o documento y que hacen referencia a su capítulo o título. Algunas veces este pie incluye también el número de página.

**Track:** en tipografía, el espacio general entre las letras de las palabras (*tracking*). También se llama interletraje. El interletraje óptimo depende de la situación en la que se aplique (cuerpo, color, tipo de fuente, pieza a diseñar) y del criterio tipográfico del maquetador. Los hay que prefieren los textos más apretados y los que prefieren que "respiren" un poco más. En situaciones de espacio reducido el tracking suele apretarse mucho, por ejemplo en los titulares de periódicos.

**Traducción:** en edición, proceso que consiste en la transformación de una palabra, construcción o enunciado realizados en una lengua a otra distinta, teniendo en cuenta tanto las equivalencias semánticas como las estilísticas. Obra, texto que reproduce otro en una lengua distinta.

**Tratamiento de textos:** en composición, programa o sistema específicamente diseñado para la entrada, la revisión, la corrección y la salida de datos textuales. Mediante el tratamiento se pueden realizar una serie de funciones características tales como el almacenamiento, la configuración en formatos, la realización de sangrías, la preparación de títulos, la comprobación de las palabras, la inserción, el borrado, la búsqueda y sustitución, la creación de notas al pie, etc.

**Usabilidad:** facilidad con que las personas pueden utilizar una herramienta particular o cualquier otro dispositivo o producto editorial digital elaborado. La usabilidad también puede referirse al estudio de los principios que hay tras la eficacia percibida de un producto.

**Vídeo:** elemento audiovisual que permite visionar una secuencia de imágenes obtenidas mediante la reproducción en una cinta magnética.

**Vídeo interactivo:** sistema que proporciona imágenes de vídeo pero, contrariamente a lo que es habitual en este medio, no según un proceso lineal e ininterrumpido, sino de acuerdo con los requerimientos del usuario.

**Viudas:** en tipografía, la última línea de un párrafo cuando tiene una longitud inferior a un tercio de la anchura total de la línea, especialmente cuando contiene parte de una palabra que quedó cortada en la línea anterior. También puede referirse a una palabra o parte de palabra que queda sola en una línea de un título.

**Web:** en informática, conjunto de recursos e información disponibles en Internet en formato HTML y accesibles mediante el protocolo HTTP. Forma un sistema de documentos en formato HTML con enlaces que permiten pasar a otros documentos, o ficheros de audio o vídeo, con el ratón. Fue creado entre 1989-1991 en el CERN por Tim Berners-Lee. Aunque a veces se utiliza como sinónimo de Internet, en



realidad ésta es la infraestructura que el World Wide Web utiliza para acceder a la información.